

Acuerdos Bilaterales

Clasificación: 265-2008

Fecha-de Ingreso: 14 de noviembre de 2008

Nombre de Acuerdo: Propuesta de Acuerdo General de Cooperación entre el "International Institute for Child Rights and Development" y el Instituto Interamericano del Niño, la Niña y Adolescentes.

Partes: IICRD &. CRED-PRO

Referencia: CRED-PRO

Fecha de Firma: 15, octubre de 2008

Fecha de Inicio:

Fecha de Terminación:

Lugar de Firma:

Unidad Encargada:

Persona Encargada:

Original:

Claves:

Cierre del proceso:



Instituto
Interamericano
del Niño, la Niña
y Adolescentes

ORGANISMO ESPECIALIZADO DE LA OEA



DG N° 538/08
Montevideo, 24 de octubre de 2008

Dr. Jean Michel Arrighi
Secretario de Asuntos Jurídicos
Organización de los Estados Americanos
Washington, DC

Estimado Dr. Arrighi:

Tengo el gusto de saludar a usted y remitirle, en cumplimiento de la Orden Ejecutiva 05-06 rev.1, los originales del Acuerdo General de Cooperación firmado entre el "International Institute for Child Rights and Development (IICRD)" y el Instituto Interamericano del Niño, la Niña y Adolescentes (IIN).

Se adjunta a la presente un original de la versión en español y un original de la versión en inglés, cuyas copias se están enviando al Departamento de Asesoría Legal de la OEA.

Hago propicia la oportunidad para saludar a usted con mi mayor consideración.

María de los Dolores Aguilar Marmolejo
Directora General

cc Sr. Kenneth Frankel, Director Departamento de Asesoría Legal, OEA

PROPUESTA DE

ACUERDO GENERAL DE COOPERACION ENTRE EL "INTERNATIONAL INSTITUTE FOR CHILD RIGHTS AND DEVELOPMENT" Y EL INSTITUTO INTERAMERICANO DEL NIÑO, LA NIÑA Y ADOLESCENTES

CONSIDERANDO:

Que el International Institute for Child Rights and Development (en adelante IICRD) y su iniciativa Educación para Profesionales sobre Derechos del Niño (CRED-PRO) está dedicado a mejorar la capacidad de individuos, organizaciones, y gobiernos para implementar mas efectivamente la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño para crear paz y dignidad para los niños, niñas y adolescentes del mundo;

Que el Instituto Interamericano del Niño, la Niña y Adolescentes (en adelante denominado "IIN") es el Organismo Especializado de la Organización de los Estados Americanos, encargado de promover el estudio de los temas relativos a la niñez, adolescencia y familia en las Américas, y de generar instrumentos técnicos que ayuden a solucionar los problemas que los afectan;

Que para el IIN, resulta prioritaria la búsqueda de soluciones efectivas para los problemas que afectan la niñez y el velar por el cumplimiento y vigencia de los instrumentos internacionales de Derecho Internacional Privado del sistema interamericano y del sistema universal, en cooperación con los Estados Miembros de la OEA y de la sociedad en su conjunto;

Que el IIN desde su fundación ha desarrollado permanentemente labores de capacitación, cooperación técnica y jurídica, información y difusión sobre los tópicos relativos a la niñez y adolescencia en el hemisferio, así como actividades conjuntas con otros organismos del Sistema Interamericano y del Sistema Universal e instituciones públicas y privadas;

Que las partes reconocen que es importante garantizar la protección integral de niños y adolescentes.

Que el IIN tiene facultad de suscribir acuerdos para la ejecución de proyectos de cooperación técnica, sujetos a las normas, resoluciones, órdenes ejecutivas, reglamentos y procedimientos operativos adoptados por sus Estatutos y por el Consejo Directivo del IIN;

ACUERDAN LO SIGUIENTE:

ARTICULO I **OBJETIVOS**

El presente Acuerdo fija las bases generales para el cumplimiento de los siguientes objetivos:

- a. Establecer acciones de cooperación y de intercambio recíproco en lo relativo al desarrollo académico de programas de formación profesional de recursos humanos que fortalezcan las políticas y acciones destinadas a la niñez, la adolescencia y la familia.

- b. Establecer la base operativa tanto en el IIN como en el IICRD para prestar servicios especializados a los Estados en materia de información y formación del recurso humano, especialmente de los que están en contacto con niños y niñas, enmarcadas en los convenios internacionales en esta materia, en especial de la Convención sobre los Derechos del Niño de 1989.
- c. Y otras acciones específicas que serán el fruto de intereses comunes y el pedido de cooperación de una de las partes. Las que se plasmarán en adendum a este Convenio.

ARTICULO II
FORMA DE EJECUCIÓN

Para alcanzar los objetivos de este acuerdo, las partes se comprometen a seguir la siguiente línea:

- a. La ejecución de proyectos específicos será instrumentada mediante acuerdos operativos que discriminarán las contribuciones técnicas, financieras, de recursos humanos y otros, fundamentación de los proyectos específicos y todos los elementos que aseguren el adecuado funcionamiento de lo pactado.
- b. Siempre que sea necesario las partes constituirán grupos de trabajo para estudiar la naturaleza, profundidad y extensión de los programas y actividades que serán implementadas en el ámbito del presente acuerdo y proyectos adecuados.

ARTICULO III
DISPOSICIONES FINALES

El presente Acuerdo entrará en vigencia al ser firmado por las PARTES y sujeto a evaluación, tendrá una duración anual. Sin embargo, cualquiera de las PARTES podrá denunciarlo mediante notificación escrita y justificada a la otra. La denuncia surtirá efecto seis meses después de la fecha del recibo de dicha notificación. La terminación del Acuerdo no afectará la marcha y conclusión de proyectos que se encuentren en ejecución.

Las PARTES, de común acuerdo, podrán modificar las disposiciones de este Acuerdo, siempre que se realicen por escrito.

EN FE DE LO CUAL, los representantes de las PARTES, debidamente autorizados al efecto, firman el presente Acuerdo en cuatro ejemplares de igual tenor y validez, en la ciudad de Ottawa, el día 15 de octubre de 2008.


Por IICRD


Stuart Hart, Deputy Director



Bruce Lund, Chief Operating Officer

Por el IIN *


María de los Dolores Aguilar Marmolejo
Directora General

* La Directora General del IIN firma "ad-referendum" del Consejo Directivo del IIN.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

GENERAL AGREEMENT OF COOPERATION BETWEEN THE INTERNATIONAL INSTITUTE FOR CHILD RIGHTS AND DEVELOPMENT AND THE INTERAMERICAN CHILDREN'S INSTITUTE

Considering

Whereby the International Institute for Child Rights and Development (IICRD) and its Child Rights Education for Professionals (CRED-PRO) initiative is dedicated to enhancing the capacity of individuals, organizations and governments to effectively use the UN Convention on the Rights of the Child to create peace and dignity for children and our world;

Whereby the Interamerican Children's Institute (INN) is the specialized organization of the Organization of American States (OAS), responsible for promoting the study of issues concerned with childhood, adolescence and family in the Americas, and of generating technical instruments that help resolve problems affecting them;

Whereby for the IIN, the search for effective solutions to the problems that affect children and the oversight for the fulfillment and effect of the international instruments of private international law of the interamerican system and the universal system, in cooperating with the member countries of the OAS and collective society is a sought after priority result;

Whereby for the IIN since its foundation has developed permanent training solutions, technical cooperation and legal information, the dissemination regarding topics relative to childhood and adolescence in the hemisphere, and hence joint activities with other organizations of the Interamerican System and the Universal System and public and private institutions.

Whereby the parties recognize that it is important to guarantee the integral protection of children and adolescents;

Whereby the IIN has the right to enter into agreements for the execution of technical cooperation projects, subject to the standards, resolutions, regulations and operating procedures adopted by the articles of the Executive Council of the IIN;

AGREE TO THE FOLLOWING:

ARTICLE I **OBJECTIVES**

The present agreement sets the general basis for achieving the following objectives:

- a. Establish cooperative actions and the reciprocal interchange with respect to the development of professional human resource education and training programs that strengthen the policies and actions for children, adolescents and the family.
- b. Establish the working basis in the IIN as well as in IICRD and CRED-PRO to provide specialized services to the countries in information material, and human resources,

especially of those that are in contact with children named in the international treaties in this area and especially the Child Rights Convention of 1989.

- c. And other specific actions that will be of benefit to our common interests and the request by one of the parties. These specific actions may be created through addendum to this agreement.

ARTICLE II EXECUTION

In order to achieve the objectives of this agreement the parties commit to the following:

- a. The execution of specific projects will be accomplished through operating agreements that will specify the technical, financial, human resource contributions and other contributions, fundamental to specific projects and all the elements that will ensure functioning of agreed-to projects.
- b. As needed, the parties will establish work groups to study the nature, depth and reach of the programs and activities that will be implemented in the context of the present agreement and projects.

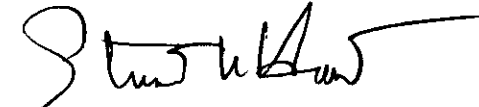
ARTICLE III FINAL DISPOSITIONS

The present accord will be in force upon being signed by the parties and subject to evaluation, and have an annual duration. That being said, either of the parties may revoke it by written notification and justification of the revocation. The revocation will take effect in six months from the date such noticed is received. The termination of the agreement will not affect the progress and completion of projects that are already in the process of being executed.

The parties upon mutual agreement may modify the articles of this agreement, by doing so in writing.

IN FAITH OF THE ABOVE, the representative of the PARTIES, duly authorized, sign the present document in four exact copies and have validity, in the city of Ottawa this fifteenth day of October 2008.

For IICRD

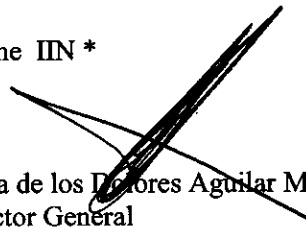


Stuart Hart, Deputy Director



Bruce Lund, Chief Operating Officer

For the IIN *



María de los Dolores Aguilar Marmolejo
Director General

* The Director General of the IIN signs "ad referendum" of the Executive Council of the IIN.